

# reprocessing of Polydentia reusable products

Disinfection,  
Cleaning &  
Sterilisation  
instructions



**polydentia**  
swiss manufacture 

## Index

EN - English	2
DE - Deutsch	6
FR - Français	11
IT - Italiano	16
ES - Español	21

# Reprocessing of Polydentia reusable Products

## Disinfection, Cleaning & Sterilisation instructions

### Basic Principles:

- Polydentia Products are supplied non-sterile and must be appropriately disinfected, cleaned and sterilized before the first use.
- Polydentia Products must to be disinfected, cleaned and sterilized prior to each use.
- Effective cleaning is an indispensable requirement for proper Polydentia Products sterilization.
- Consider the legal provisions valid for your country as well as to the hygienic instructions of the Dental Practice.
- The user is responsible for the sterility of Polydentia Products. Therefore, please ensure that only validated procedures are used for disinfection, cleaning and sterilization. The sterilization equipment must also be maintained and checked regularly, as well as the validated parameters applied to each disinfection, cleaning and sterilization cycle.
- Materials may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. Always check your Polydentia Product for wear and damage before use.
- Avoid contact of dissimilar metals at any point during the disinfection, cleaning and sterilization process.

### Protection of Staff Members:

**Used and contaminated Polydentia Products must be handled with appropriate Personal Protective Equipment.**

### 1. Pre-treatment

Before processing Polydentia Products remove coarse impurities on the products immediately after application.

Do not use a metal brush. A metal brush will cause scratches or damages on the products surface.

- ▶ **In case of using a thermal disinfector the steps in this guidance (see below) “2. Disinfection” and “3. Rinsing” are unnecessary, provided that the dirty Polydentia Products have not been stored dry longer than 2 hours.**

## 2. Disinfection

- Do not leave dirty Polydentia Products dry – put them into a disinfecting liquid as soon as possible.
- We suggest to use an enzymatic pre-cleaner disinfectant such as, but not limited to:
  - **Dürr Dental ID215**
  - Or a pre-cleaning disinfectants based on Quaternary Ammonium compounds.
- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected disinfectant. Please note that too strong concentration of the disinfectant or too long exposure time may damage the products.
- Change the disinfectant regularly according to the instructions.

## 3. Rinsing

- Immediately after the disinfection, Polydentia Products must be rinsed carefully under running lukewarm water.

## 4. Cleaning

Always clean Polydentia Products, disinfection and rinsing are not sufficient.

### Cleaning alternatives:

#### Manual (A), Ultrasonic bath (B) Thermal Disinfector (C)

If possible, an automatic procedure in a thermal disinfector should be used for cleaning of Polydentia Products. A manual procedure, even in case of application of an ultrasonic bath, should only be used if an automatic procedure is not available or if such a method is not compatible with specific materials; in this case, the significantly lower efficiency of a manual procedure must be considered.

#### A. Manual Cleaning

- **Completely disassemble Polydentia Products if applicable**
- We suggest to use a cleaning solution such as, but not limited to:
  - **Dürr Dental ID212**
  - Or cleaning solutions based on Quaternary Ammonium compounds. Check the pH-value of the cleaning solutions; it must be as neutral as possible.
- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected cleaning solutions. Please note that too strong concentration or too long exposure time may damage Polydentia Products.
- Change the cleaning solutions regularly according to the instructions.
- Always rinse carefully Polydentia Products under running water after cleaning.

## B. Ultrasonic bath



- Please assure that Polydentia Products have the relevant symbol on the packaging.
- Completely disassemble Polydentia Products if applicable.
- Follow carefully the instructions for use of the ultrasonic bath device.
- Service and clean the device frequently, according to the instructions for use.
- Ensure that maximum load is not exceeded.
- We recommended to use a cleaning solutions such as, but not limited to:
  - Dürr Dental ID212
  - Or cleaning solutions based on Quaternary Ammonium compounds. Check the pH-value of the cleaning solutions; it must be as neutral as possible.
- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the selected cleaning solutions. Please note that too strong concentration or too long exposure time may damage Polydentia Products.
- Change the cleaning solutions regularly according to the instructions.
- Remove the devices from the ultrasonic bath immediately after cleaning.
- Always rinse carefully Polydentia Products under running water after cleaning.

## C. Thermal Disinfector



- Please assure that Polydentia Products have the relevant symbol on the packaging.
- Completely disassemble Polydentia Products if applicable.
- Follow carefully the instructions for use given by the manufacturer of the thermal disinfector and of the selected program; and prefer cleaning agents with corrosion protector.
- Inspect the device regularly according to the instructions for use. Service and clean the device frequently, according to the instructions for use.
- Ensure that maximum load is not exceeded.
- Ensure that the selected washing programme and cleaning agents are effective enough.
- Remove Polydentia Products from the thermal disinfector immediately after cleaning.

## 5. Drying

Before sterilizing in the autoclave, Polydentia Products must be thoroughly dried. The normal tap water may contain different chemical ingredients which may cause chemical reactions when autoclaving.

## 6. Checking

After cleaning, check that Polydentia Products are clean by rubbing the surface with an eraser or finger.

**WARNING!** It is extremely important to check that the products are truly clean and dry before the sterilizing procedure.

## 7. Sterilization



Sterilize Polydentia Products **only** in a steam autoclave using distilled water and at the temperature specified on the relevant symbol. **Do not use chemical or cold sterilization.**

- **Please assure that Polydentia Products have the relevant symbol on the packaging.**
- Follow carefully the instructions for use of the autoclave.
- Inspect the device regularly according to the instructions for use. Service and clean the device frequently, according to the instructions for use .
- Ensure that maximum load is not exceeded.
  
- Place all the medical device components in an autoclave tray, or in a sterilization disposable pouch (recommandet).
- Plastic parts must not touch the autoclave walls, since the temperature there might be higher.
- We recommended to use always the following cycle (Prion Cycle):  
Temperature of sterilisation: 134°C  
Pressure of sterilisation: 2 bar  
Time of sterilisation: 20.5 min  
Drying time: 20 min
  
- Remove Polydentia Products from the autoclave immediately after sterilisation.

## 8. Storage

- Store sterilized product in a dry and dust free location.
- Keep product sealed in the sterilization pouch until ready to use.

### DISCLAIMER:

This high quality product is manufactured by Polydentia SA, in Mezzovico, Switzerland. The content of this packaging has been inspected, tested and approved by our quality officers. Materials used during our manufacturing process are designed to provide durability and performance. Polydentia constantly looks for the highest quality plastics for its product; nevertheless please take into account that plastics may alter over time. Sterilization or exposure to chemicals can accelerate this deterioration. For the longest lifetime of your premium quality product always clean and sterilize it following these instructions.

# Aufbereitung von Wiederver- wendbaren Polydentia- Produkten

Richtlinie zur  
Desinfektion,  
Reinigung und  
Sterilisation



polydentia  
swiss manufacture 

# Aufbereitung von wiederverwendbaren Polydentia-Produkten

## Richtlinie zur Desinfektion, Reinigung und Sterilisation

### Grundprinzipien

- **Produkte von Polydentia werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten Gebrauch sachgemäß desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.**
- **Vor jedem Gebrauch müssen Polydentia-Produkte desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden.**
- Eine effektive Reinigung ist eine unabdingbare Voraussetzung für die ordnungsgemäße Sterilisation von Polydentia-Produkten.
- Beachten Sie die für Ihr Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die Hygienevorschriften der Zahnarztpraxis.
- Der Anwender ist für die Sterilität der Polydentia-Produkte verantwortlich. Stellen Sie daher sicher, dass nur validierte Verfahren zur Desinfektion, Reinigung und Sterilisation verwendet werden. Auch die Sterilisationsausrüstung muss regelmäßig gewartet und überprüft werden, ebenso wie die validierten Parameter, die für jeden Desinfektions-, Reinigungs- und Sterilisationszyklus gelten.
- Materialien können im Laufe der Zeit verschleifen. Sterilisation oder der Kontakt mit Chemikalien kann diesen Verschleiß beschleunigen. Überprüfen Sie Ihr Polydentia-Produkt vor Gebrauch immer auf Verschleiß und Beschädigungen.
- Vermeiden Sie den Kontakt der Produkte mit unähnlichen Metallen während des ganzen Desinfektions-, Reinigungs- und Sterilisationsprozesses.

### Schutz der Mitarbeiter

**Benutzten und kontaminierten Polydentia-Produkte müssen mit sachgemäßer persönlicher Schutzausrüstung gehandhabt werden.**

### 1. Vorbehandlung

Vor der Verarbeitung von Polydentia-Produkten grobe Verunreinigungen auf den Produkten sofort nach der Anwendung entfernen.

Verwenden Sie keine Metallbürste. Eine Metallbürste verursacht Kratzer oder Beschädigungen auf der Produktoberfläche.

- ▶ **Bei Verwendung eines Thermodesinfektors sind die folgenden, in dieser Anleitung beschriebenen Schritte (siehe unten) “2. Desinfektion” und “3. Spülen” unnötig, sofern die verschmutzten Polydentia-Produkte nicht länger als 2 Stunden trocken gelagert wurden.**

## 2. Desinfektion

- Verschmutzte Polydentia-Produkte nicht trocken lagern - so schnell wie möglich in eine Desinfektionsflüssigkeit geben.
- Wir empfehlen die Verwendung eines enzymatischen Vorreinigungs-Desinfektionsmittels wie u.a.:
  - **Dürr Dental ID215**
  - Oder ein vorreinigendes Desinfektionsmittel auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen.
- Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers des gewählten Desinfektionsmittels. Bitte beachten Sie, dass eine zu starke Konzentration des Desinfektionsmittels oder eine zu lange Einwirkzeit die Produkte beschädigen kann.
- Tauschen Sie das Desinfektionsmittel regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.

## 3. Spülen

- Unmittelbar nach der Desinfektion müssen Polydentia-Produkte sorgfältig unter fließendem lauwarmem Wasser gespült werden.

## 4. Reinigung

Polydentia-Produkte stets säubern, Desinfektion und Spülung reichen nicht aus.

### Reinigungsmöglichkeiten:

**Manuell (A), Ultraschallbad (B) Thermodesinfektor (C).**

Wenn möglich, sollte für die Reinigung von Polydentia-Produkten ein automatisiertes Verfahren in einem Thermodesinfektor eingesetzt werden. Ein manuelles Verfahren, auch bei Anwendung eines Ultraschallbades, sollte nur dann angewendet werden, wenn kein automatisiertes Verfahren zur Verfügung steht oder wenn ein solches Verfahren nicht mit bestimmten Materialien kompatibel ist; in diesem Fall ist die wesentlich geringere Effizienz eines manuellen Verfahrens zu berücksichtigen.

### A. Manuelle Reinigung

- **Polydentia-Produkte gegebenenfalls komplett zerlegen.**
- Wir empfehlen, eine Reinigungslösung zu verwenden, wie u.a.:
  - **Dürr Dental ID212**
  - Oder Reinigungslösungen auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen. Überprüfen Sie den pH-Wert der Reinigungslösungen; er muss so neutral wie möglich sein.
- Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers der gewählten Reinigungslösung. Bitte beachten Sie, dass eine zu hohe Konzentration oder zu lange Einwirkzeit Polydentia-Produkte schädigen kann.
- Tauschen Sie die Reinigungslösungen regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.
- Spülen Sie Polydentia-Produkte nach der Reinigung immer sorgfältig unter fließendem Wasser ab.



## B. Ultraschallbad



- Bitte stellen Sie sicher, dass Polydentia-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.
- Zerlegen Sie Polydentia-Produkte gegebenenfalls komplett.
- Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Ultraschallbad-Geräts.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.
- Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.
- Wir empfehlen die Verwendung von Reinigungslösungen, wie u.a.:
  - Dürr Dental ID212
  - Oder Reinigungslösungen auf Basis von quartären Ammoniumverbindungen. Überprüfen Sie den pH-Wert der Reinigungslösungen; er muss so neutral wie möglich sein.
- Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers der gewählten Reinigungslösung. Bitte beachten Sie, dass eine zu hohe Konzentration oder zu lange Einwirkzeit Polydentia-Produkte schädigen kann.
- Tauschen Sie die Reinigungslösungen regelmäßig gemäß den Anweisungen aus.
- Entfernen Sie die Geräte aus dem Ultraschallbad unverzüglich nach der Reinigung.
- Spülen Sie Polydentia-Produkte nach der Reinigung immer sorgfältig unter fließendem Wasser ab.

## C. Thermisches Desinfektionsgerät



- Bitte stellen Sie sicher, dass Polydentia-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.
- Zerlegen Sie Polydentia-Produkte gegebenenfalls komplett.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Thermodesinfektors sowie des gewählten Programms; und bevorzugen Sie Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung. Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.
- Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.
- Stellen Sie sicher, dass das gewählte Waschprogramm und die Reinigungsmittel ausreichend wirksam sind.
- Entfernen Sie Polydentia-Produkte aus dem Thermodesinfektor unverzüglich nach der Reinigung.

## 5. Trocknung

Vor der Sterilisation im Autoklaven müssen Polydentia-Produkte gründlich getrocknet werden. Das normale Leitungswasser kann verschiedene chemische Bestandteile enthalten, die beim Autoklavieren chemische Reaktionen hervorrufen können.

## 6. Überprüfen

Prüfen Sie nach der Reinigung, ob die Polydentia-Produkte sauber sind, indem Sie die Oberfläche mit einem Radiergummi oder einem Finger abreiben.

**WARNUNG!** Es ist äußerst wichtig, dass die Produkte vor dem Sterilisationsvorgang wirklich sauber und trocken sind.

## 7. Sterilisation



Sterilisieren Sie Polydentia-Produkte **nur** in einem Dampfautoklaven mit destilliertem Wasser und bei der auf dem entsprechenden Symbol angegebenen Temperatur.

**Verwenden Sie keine chemische sterilisation oder Kaltentkeimung.**

- **Bitte stellen Sie sicher, dass Polydentia-Produkte das entsprechende Symbol auf der Verpackung tragen.**
- Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Autoklaven.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung. Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig entsprechend der Gebrauchsanweisung.
- Achten Sie darauf, dass die maximale Ladekapazität nicht überschritten wird.
  
- Legen Sie alle Komponenten des Medizinproduktes in ein Autoklavenfach oder in einen Sterilisations-Einwegbeutel (empfohlen).
- Kunststoffteile dürfen die Autoklavenwände nicht berühren, da die Temperatur dort höher sein kann.
  
- Wir empfehlen, immer den folgenden Zyklus (Prion Cycle) zu verwenden:  
Sterilisationstemperatur: 134°C  
Sterilisationsdruck: 2 bar  
Sterilisationszeit: 20,5 min  
Trocknungszeit: 20 min
  
- Entfernen Sie Polydentia-Produkte unverzüglich nach der Sterilisation aus dem Autoklaven.

## 8. Lagerung

- Sterilisiertes Produkt trocken und staubfrei lagern.
- Das Produkt bis zur Verwendung im Sterilisationsbeutel versiegelt aufbewahren.

### DISCLAIMER:

Dieses hochwertige Produkt wird von Polydentia SA, in Mezzovico, Schweiz, hergestellt. Der Inhalt dieser Verpackung wurde von unseren Qualitätsbeauftragten geprüft und freigegeben.

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien sind auf Langlebigkeit und Leistung ausgelegt. Polydentia ist ständig auf der Suche nach den hochwertigsten Kunststoffen für sein Produkt; bitte beachten Sie jedoch, dass Kunststoffe im Laufe der Zeit verschleiben können.

Sterilisation oder der Kontakt mit Chemikalien kann diesen Verschleiß beschleunigen.

Um eine höchstmögliche Lebensdauer Ihres Premium-Qualitätsprodukts zu gewährleisten, reinigen und sterilisieren Sie es immer nach diesen Anweisungen.

# retraitement des produits réutilisables de Polydentia

Instructions de  
désinfection  
de nettoyage  
et de stérilisation



# Retraitement des produits réutilisable de Polydentia

## Instructions de désinfection de nettoyage et de stérilisation

### Principes fondamentaux :

- Les Produits Polydentia sont fournis dans un état non stérile et ils doivent être correctement désinfectés, nettoyés et stérilisés avant la première utilisation.
- Les Produits Polydentia doivent être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant chaque utilisation.
- Un nettoyage efficace est une condition indispensable à la bonne stérilisation des Produits Polydentia.
- Tenez compte des dispositions légales valables pour votre pays ainsi que des consignes d'hygiène du Cabinet dentaire.
- L'utilisateur est responsable de la stérilité des Produits Polydentia. Par conséquent, veuillez vous assurer que seules les procédures validées sont utilisées pour la désinfection, le nettoyage et la stérilisation. L'équipement de stérilisation doit également être entretenu et contrôlé régulièrement, de même que les paramètres validés appliqués à chaque cycle de désinfection, de nettoyage et de stérilisation.
- Au fil du temps, les matériaux peuvent s'altérer. La stérilisation ou l'exposition aux produits chimiques peuvent accélérer cette détérioration. Vérifiez toujours que votre Produit Polydentia ne présente pas de traces d'usure ou qu'il ne soit pas endommagé avant utilisation.
- Évitez toujours de mettre en contact des métaux dissemblables durant le processus de désinfection, de nettoyage et de stérilisation.

### Protection des membres du personnel

Les Produits Polydentia utilisés et contaminés doivent être manipulés avec un Équipement de protection individuelle approprié.

#### 1. Traitement préliminaire

Avant de traiter les Produits Polydentia, éliminez les impuretés grossières sur les produits immédiatement après l'application.  
N'utilisez pas de brosse métallique. Une brosse métallique causerait des rayures ou abîmerait la surface des produits.

- ▶ En cas d'utilisation d'un désinfecteur thermique, les étapes de ce guide (voir ci-dessous) « 2. Désinfection » et « 3. Rinçages » ne sont pas nécessaires, à condition que les Produits Polydentia sales ne soient pas stockés à sec plus de 2 heures.

## 2. Désinfection

- Ne laissez pas les Produits Polydentia sales au sec - placez-les dans un liquide désinfectant dès que possible.
- Nous suggérons d'utiliser un désinfectant pré-nettoyant enzymatique tel que, mais sans s'y limiter :
  - **Dürr Dental ID215**
  - Ou un désinfectant de pré-nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire.
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.
- Changez le désinfectant régulièrement et conformément aux instructions.

## 3. Rinçage

- Immédiatement après la désinfection, les Produits Polydentia doivent être soigneusement rincés à l'eau tiède courante

## 4. Nettoyage

Nettoyez toujours les Produits Polydentia, la désinfection et le rinçage n'étant pas suffisants.

### Méthodes alternatives de nettoyage :

#### Manuel (A), Bain à ultrasons (B) Désinfecteur thermique (C).

Si possible, une procédure automatique dans un désinfecteur thermique doit être utilisée pour le nettoyage des Produits Polydentia. Une procédure manuelle, même en cas d'application d'un bain à ultrasons, ne doit être utilisée que si aucune procédure automatique n'est disponible ou si une telle méthode n'est pas compatible avec des matériaux spécifiques ; dans ce cas, l'efficacité nettement inférieure d'une procédure manuelle doit être prise en considération.

### A. Nettoyage manuel

- **Démontez complètement les Produits Polydentia, le cas échéant.**
- Nous suggérons d'utiliser une solution de nettoyage telle que, mais sans s'y limiter :
  - **Dürr Dental ID212**
  - Ou des solutions de nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire. Vérifiez la valeur du pH des solutions de nettoyage ; le pH doit être aussi neutre que possible.
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.
- Changez les solutions de nettoyage régulièrement et conformément aux instructions.
- Rincez toujours soigneusement les Produits Polydentia à l'eau courante après le nettoyage.

## B. Bain à ultrasons



- **Veillez vous assurer que les Produits Polydentia portent le symbole approprié sur l'emballage.**
- **Démontez complètement les Produits Polydentia, le cas échéant.**
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation du dispositif de bain à ultrasons.
- Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.
- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.
- Nous recommandons d'utiliser des solutions de nettoyage telles que, mais sans s'y limiter :
  - Dürer Dental ID212
  - Ou des solutions de nettoyage à base de composés d'ammonium quaternaire. Vérifiez la valeur du pH des solutions de nettoyage ; le pH doit être aussi neutre que possible.
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfectant choisi. Veuillez noter qu'une trop forte concentration du désinfectant ou un temps d'exposition trop long peuvent endommager les produits.
- Changez les solutions de nettoyage régulièrement et conformément aux instructions.
- Retirez les dispositifs du bain à ultrasons immédiatement après le nettoyage.
- Rincez toujours soigneusement les Produits Polydentia à l'eau courante après le nettoyage.

## C. Désinfecteur thermique



- **Veillez vous assurer que les Produits Polydentia portent le symbole approprié sur l'emballage.**
- **Démontez complètement les Produits Polydentia, le cas échéant.**
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation fournies par le fabricant du désinfecteur thermique et du programme sélectionné ; et préférez des agents de nettoyage anticorrosion.
- Inspectez l'appareil régulièrement et conformément aux instructions d'utilisation. Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.
- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.
- Assurez-vous que le programme de lavage et les produits de nettoyage choisis soient suffisamment efficaces.
- Retirez les Produits Polydentia du désinfecteur thermique immédiatement après le nettoyage.

## 5. Séchage

Avant la stérilisation dans l'autoclave, les Produits Polydentia doivent être soigneusement séchés. L'eau du robinet normale peut contenir différents ingrédients chimiques qui peuvent provoquer des réactions chimiques lors de l'autoclavage.

## 6. Vérification

Après le nettoyage, vérifiez que les Produits Polydentia sont propres en frottant la surface avec une gomme ou un doigt.

**ATTENTION !** Il est extrêmement important de vérifier que les produits soient vraiment propres et secs avant la procédure de stérilisation.

## 7. Stérilisation



Stérilisez les Produits Polydentia uniquement dans un autoclave à vapeur, avec de l'eau distillée et à la température indiquée sur le symbole approprié. **N'utilisez pas de stérilisation chimique ou à froid.**

- **Veillez vous assurer que les Produits Polydentia portent le symbole approprié sur l'emballage.**
- Suivez attentivement les instructions d'utilisation de l'autoclave.
- Inspectez l'appareil régulièrement et conformément aux instructions d'utilisation. Entretenez et nettoyez l'appareil fréquemment et conformément aux instructions d'utilisation.
- Assurez-vous de ne pas dépasser la charge maximale.
  
- Placez tous les composants du dispositif médical dans un bac autoclave ou dans un sachet de stérilisation jetable (recommandé).
- Les pièces en plastique ne doivent pas être en contact avec les parois de l'autoclave, car la température pourrait être plus élevée à ces endroits.
- Nous vous recommandons de toujours utiliser le cycle suivant (Cycle Prion) :  
Température de stérilisation : 134 °C  
Pression de stérilisation : 2 bar  
Temps de stérilisation : 20,5 min  
Temps de séchage : 20 min
  
- Retirez les Produits Polydentia de l'autoclave immédiatement après la stérilisation.

## 8. Stockage

- Stockez le produit stérilisé dans un endroit sec et exempt de poussière.
- Gardez le produit scellé dans la poche de stérilisation jusqu'au moment de l'utiliser.

### CLAUDE DE NON-RESPONSABILITÉ

Ce produit de haute qualité est fabriqué par Polydentia SA, à Mezzovico, en Suisse. Le contenu de cette boîte a été inspecté, testé et approuvé par nos responsables de la qualité.

Les matériaux utilisés pendant notre processus de fabrication sont conçus pour offrir durabilité et performance. Polydentia cherche en permanence des plastiques de la plus haute qualité pour son produit ; néanmoins, veuillez tenir compte du fait que les plastiques peuvent s'altérer au fil du temps.

La stérilisation ou l'exposition aux produits chimiques peuvent accélérer cette détérioration.

Pour assurer la plus longue durée de vie possible à votre produit de qualité supérieure, nettoyez-le et stérilisez-le en suivant ces instructions.

# ricondizionamento dei prodotti riutilizzabili Polydentia

Istruzioni di  
disinfezione,  
pulizia e  
sterilizzazione



polydentia  
swiss manufacture 



# Ricondizionamento dei prodotti riutilizzabili Polydentia

## Istruzioni di Disinfezione, Pulizia e Sterilizzazione

### Principi base:

- I prodotti Polydentia sono forniti non sterili e devono essere adeguatamente disinfettati, puliti e sterilizzati precedentemente al primo utilizzo.
- I prodotti Polydentia devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati prima di ogni utilizzo.
- Una pulizia efficace è un requisito indispensabile per una corretta sterilizzazione dei prodotti Polydentia.
- Osservare le disposizioni di legge vigenti nel proprio paese nonché le indicazioni igieniche dello studio odontoiatrico
- L'utilizzatore finale è il responsabile della sterilità dei prodotti Polydentia. Pertanto assicurarsi che vengano utilizzate solamente procedure validate per la disinfezione, pulizia e sterilizzazione. Inoltre le attrezzature utilizzate per la sterilizzazione devono essere sottoposte a regolare manutenzione e controllo, nonché devono essere applicati i parametri validati ad ogni ciclo di disinfezione, pulizia e sterilizzazione.
- I materiali possono alterarsi nel corso del tempo. La sterilizzazione o l'esposizione a sostanze chimiche possono accelerare questo deterioramento. Prima dell'uso, controllare sempre che i prodotti Polydentia non siano usurati o danneggiati.
- Evitare il contatto di metalli diversi in ogni momento dei processi di disinfezione, pulizia e sterilizzazione.

## Protezione del Personale

I prodotti Polydentia usati e contaminati devono essere maneggiati con appropriati mezzi di protezione individuale

### 1. Pretrattamento

Prima di processare i prodotti Polydentia rimuovere grossolanamente le impurità presenti sui prodotti **immediatamente** dopo l'applicazione. Non utilizzare spazzole di metallo. Una spazzola di metallo potrebbe causare graffi o danni alla superficie dei prodotti.

- ▶ In caso di utilizzo di un termodisinfettore non sono necessari i passi descritti nei punti "2. Disinfezione" e "3. Risciaquo", a condizione che i prodotti Polydentia sporchi non siano stati conservati a secco per più di due ore.

## 2. Disinfezione

- Non lasciare i prodotti Polydentia sporchi all'asciutto – disporli dentro un liquido disinfettante appena possibile.
- Polydentia suggerisce di utilizzare un disinfettante pre-pulizia enzimatico come, ma non solo:
  - **Dürr Dental ID215**
  - Oppure disinfettanti pre-pulizia a base di composti di ammonio quaternario.
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del disinfettante scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del disinfettante o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.
- Sostituire regolarmente il disinfettante secondo le istruzioni.

## 3. Risciacquo

- Immediatamente dopo la disinfezione, i prodotti Polydentia devono essere risciacquati accuratamente sotto acqua corrente tiepida

## 4. Pulizia

Pulire sempre i prodotti Polydentia, Disinfezione e risciacquo non sono sufficienti.

### Alternative di pulizia :

#### Manuale (A), Bagno ultrasuoni (B), Termidisinfettore (C)

Se possibile, per la pulizia dei prodotti Polydentia, si dovrebbe utilizzare un procedimento automatico in un termo disinfettore.

Una procedura manuale, anche in caso di bagno a ultrasuoni, dovrebbe essere utilizzata solamente se non è possibile eseguire una procedura automatica o se tale metodo non è compatibile con specifici materiali; in questo caso bisogna considerare l'efficienza notevolmente inferiore di una procedura manuale

### A. Pulizia Manuale

- **Smontare completamente i prodotti Polydentia, se applicabile**
- Si consiglia di utilizzare una soluzione detergente come, ma non solo:
  - **Dürr Dental ID212**
  - Oppure soluzioni detergenti a base di composti d'ammonio quaternario.
  - Controllare il valore del PH delle soluzioni detergenti; questa dovrà risultare il più neutro possibile.
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del detergente scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del detergente o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.
- Sostituire regolarmente il disinfettante secondo le istruzioni.
- Risciacquare attentamente i prodotti Polydentia sotto acqua corrente dopo la pulizia.

## B. Bagno Ultrasuoni



- Assicurarsi che I prodotti Polydentia abbiano il relativo simbolo sulla confezione.
- Smontare completamente I prodotti Polydentia, se applicabile.
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso del dispositivo di lavaggio a ultrasuoni.
- Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo di lavaggio, come previsto dalle istruzioni d'uso
- Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.
- Si consiglia di utilizzare una soluzione detergente come, ma non solo:
  - Dürr Dental ID212
  - Oppure soluzioni detergenti a base di composti d'ammonio quaternario. Controllare il valore del PH delle soluzioni detergenti; questa dovrà risultare il più neutro possibile.
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del detergente scelto. Si prega di notare che una concentrazione troppo elevata del detergente o un tempo di esposizione troppo lungo potrebbero danneggiare i prodotti.
- Sostituire regolarmente il disinfettante secondo le istruzioni.
- Rimuovere i dispositivi dal bagno a ultrasuoni immediatamente dopo la pulizia.
- Risciacquare attentamente i prodotti Polydentia sotto acqua corrente dopo la pulizia.



## C. Termo Disinfezione

- Assicurarsi che i prodotti Polydentia abbiano il relativo simbolo sulla confezione.
- Smontare completamente i prodotti Polydentia, se applicabile.
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso fornite dal produttore del termidisinfettore e del programma selezionato; preferire detergenti con protezione anticorrosione.
- Ispezionare regolarmente il termidisinfettore secondo le istruzioni per l'uso. Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo di lavaggio, come previsto dalle istruzioni d'uso
- Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.
- Assicurarsi che il programma di lavaggio selezionato e gli agenti detergenti siano sufficientemente efficaci.
- Rimuovere I prodotti Polydentia dal termo disinfettore immediatamente dopo la pulizia

## 5. Asciugatura

Prima di sterilizzare in autoclave i prodotti Polydentia devono essere asciugati a fondo. La normale acqua di rubinetto potrebbe contenere delle sostanze che potrebbero causare delle reazioni chimiche all'interno dell'autoclave.

## 6. Controllo

Dopo la pulizia, controllare che i prodotti Polydentia siano puliti, strofinando la superficie con una gomma o un dito.

**ATTENZIONE!** È estremamente importante verificare che i prodotti siano realmente puliti e asciutti prima della procedura di sterilizzazione.

## 7. Sterilizzazione



Sterilizzare i prodotti Polydentia Solo in autoclave a vapore con acqua distillata e alla temperatura indicata sul relativo simbolo. **NON utilizzare sterilizzazione chimica o a freddo.**

- **Assicurarsi che i prodotti Polydentia abbiano il relativo simbolo sulla confezione**
- Seguire attentamente le istruzioni d'uso dell'autoclave.
- Ispezionare regolarmente l'apparecchio di sterilizzazione secondo le istruzioni per l'uso. Eseguire manutenzione e pulizia frequente sul dispositivo, come previsto dalle istruzioni d'uso.
- Assicurarsi che il carico massimo non venga superato.
  
- Collocare tutti i componenti dei medical device all'interno di un vassoio per autoclavi, o in una busta per sterilizzazione (raccomandato).
- Le componenti in plastica non devono toccare le pareti dell'autoclave in quanto la temperatura potrebbe essere più elevata.
- Si raccomanda di utilizzare sempre il seguente ciclo (ciclo prioni):  
Temperatura di sterilizzazione: 134°C  
Pressione di sterilizzazione: 2 bar  
Tempo di sterilizzazione: 20.5 min  
Tempo di asciugatura: 20 min
  
- Rimuovere i prodotti Polydentia immediatamente dopo la sterilizzazione.

## 8. Conservazione

- Conservare il prodotto sterilizzato in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Conservare il prodotto sigillato nella busta di sterilizzazione fino al momento dell'uso.

### CLAUSOLA DI ESCLUSIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Questo prodotto di alta qualità è fabbricato da Polydentia SA, in Mezzovico-Vira, Switzerland. Il contenuto della confezione è stato ispezionato, testato e approvato dai nostri responsabili della qualità.

I materiali utilizzati durante il nostro processo di produzione sono progettati per fornire durata e prestazioni. Polydentia è costantemente alla ricerca di plastiche di altissima qualità per i suoi prodotti; tuttavia si prega di considerare che la plastica può alterarsi nel tempo.

La sterilizzazione o l'esposizione ad agenti chimici può accelerare questo deterioramento.

Per la massima durata del vostro prodotto di qualità premium seguire sempre le istruzioni di pulizia e sterilizzazione.

# reprocesamiento de productos reutilizables Polydentia

Instrucciones  
de desinfección,  
limpieza y  
esterilización



# Reprocesamiento de productos reutilizables Polydentia

## Instrucciones de desinfección, limpieza y esterilización

### Principios básicos:

- Los productos de Polydentia se suministran sin esterilizar y deben desinfectarse, limpiarse y esterilizarse adecuadamente antes del primer uso.
- Los productos de Polydentia deben desinfectarse, limpiarse y esterilizarse antes de cada uso.
- Una limpieza efectiva es un requisito indispensable para la correcta esterilización de los productos de Polydentia.
- Tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes para su país, así como las instrucciones higiénicas de la práctica dental.
- El usuario es responsable de la esterilidad de los productos de Polydentia. Por lo tanto, asegúrese de que solo se siguen procedimientos validados para la desinfección, limpieza y esterilización. El equipo de esterilización también debe mantenerse en un buen estado de conservación y comprobarse de forma regular, al igual que los parámetros validados aplicados a cada ciclo de desinfección, limpieza y esterilización.
- Los materiales pueden alterarse con el tiempo. La esterilización o la exposición a productos químicos puede acelerar este deterioro. Revise siempre su producto Polydentia en búsqueda de desgaste o daños antes de su uso.
- Evite el contacto entre metales diferentes en cualquier punto del proceso de desinfección, limpieza y esterilización.

## Protección de los miembros del personal

Los productos de Polydentia usados y contaminados deben manipularse con el equipo de protección individual adecuado.

### 1. Pretratamiento

Antes de procesar los productos de Polydentia, retire las impurezas más importantes de los productos **inmediatamente** después de la aplicación. No utilice un cepillo de metal. Un cepillo de metal rayaría o dañaría la superficie del producto.

- ▶ En caso de utilizar un termodesinfectador, siga los pasos que aparecen en esta guía (ver a continuación), aunque los puntos «2. Desinfección» y «3. Enjuague» no son necesarios, puesto que los productos sucios de Polydentia no se han guardado secos durante más de 2 horas.

## 2. Desinfección

- No deje que los productos sucios de Polydentia se sequen; colóquelos en el líquido desinfectante lo antes posible.
- Sugerimos que utilice un prelimpiador desinfectante enzimático, como, a modo de ejemplo y sin limitación:
  - **Dürr Dental ID215**
  - O un desinfectante de limpieza previa basado en compuestos de amonio cuaternario
- Siga cuidadosamente las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del desinfectante seleccionado. Tenga en cuenta que una concentración demasiado fuerte del desinfectante o un tiempo de exposición demasiado largo pueden dañar los productos.
- Cambie el desinfectante regularmente según las instrucciones.

## 3. Enjuagado

- Inmediatamente después de la desinfección, los productos de Polydentia deben enjuagarse cuidadosamente con agua corriente tibia.

## 4. Limpieza

Limpie siempre los productos de Polydentia, la desinfección y el enjuagado no son suficientes.

**Alternativas de limpieza:  
manual (A), baño ultrasónico (B) y termodesinfectador (C).**

Si es posible, debe usarse un procedimiento automático en un termodesinfectador para limpiar los productos de Polydentia. El procedimiento manual, incluso en el caso de la aplicación de un baño ultrasónico, solo debe usarse si no se cuenta con un procedimiento automático o si dicho método no es compatible con materiales específicos; en este caso, debe considerarse el procedimiento manual, si bien su eficiencia es significativamente menor.

### A. Limpieza manual

- **Desmonte completamente los productos de Polydentia si es necesario.**
- Sugerimos una solución de limpieza como, a modo de ejemplo y sin limitación:
  - **Dürr Dental ID212**
  - O soluciones de limpieza basadas en compuestos de amonio cuaternario.Compruebe el valor del pH de las soluciones de limpieza: debe ser lo más neutro posible.
- Siga cuidadosamente las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del limpiador seleccionado. Tenga en cuenta que una concentración demasiado fuerte o un tiempo de exposición demasiado largo puede dañar los productos de Polydentia.
- Cambie las soluciones de limpieza regularmente según las instrucciones.
- Siempre enjuague con atención los productos de Polydentia con agua corriente después de la limpieza.

## B. Baño ultrasónico



- **Asegúrese de que los productos de Polydentia tengan el símbolo correspondiente en el embalaje.**
- **Desmonte completamente los productos de Polydentia si es necesario.**
- Siga con atención las instrucciones de uso del dispositivo para el baño ultrasónico.
- Realice el mantenimiento y la limpieza del dispositivo con frecuencia de acuerdo con las instrucciones de uso.
- Asegúrese de que no se exceda la carga máxima.
- Recomendamos una solución de limpieza como, a modo de ejemplo y sin limitación:
  - **Dürr Dental ID212**
  - O soluciones de limpieza basadas en compuestos de amonio cuaternario. Compruebe el valor del pH de las soluciones de limpieza: debe ser lo más neutro posible.
- Siga cuidadosamente las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del limpiador seleccionado. Tenga en cuenta que una concentración demasiado fuerte o un tiempo de exposición demasiado largo puede dañar los productos de Polydentia.
- Cambie las soluciones de limpieza regularmente según las instrucciones.
- Retire los dispositivos del baño ultrasónico inmediatamente después de la limpieza.
- Siempre enjuague con atención los productos de Polydentia con agua corriente después de la limpieza.

## C. Termodesinfectador



- **Asegúrese de que los productos de Polydentia tengan el símbolo correspondiente en el embalaje.**
- **Desmonte completamente los productos de Polydentia si es necesario.**
- Siga con atención las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del termodesinfectador y del programa seleccionado; seleccione preferentemente agentes de limpieza con protector contra la corrosión.
- Inspeccione el dispositivo regularmente de acuerdo con las instrucciones de uso. Realice el mantenimiento y la limpieza del dispositivo con frecuencia de acuerdo con las instrucciones de uso.
- Asegúrese de que no se exceda la carga máxima.
- Asegúrese de que el programa de lavado y los agentes de limpieza seleccionados sean lo suficientemente eficaces.
- Retire los productos de Polydentia del termodesinfectador inmediatamente después de la limpieza

## 5. Secado

Antes de esterilizar en el autoclave, los productos de Polydentia deben estar completamente secos. El agua normal del grifo puede contener diferentes ingredientes químicos que pueden causar reacciones químicas cuando se esteriliza en autoclave.



## 6. Comprobación

Después de la limpieza, compruebe que los productos de Polydentia estén limpios frotando la superficie con una goma de borrar o con el dedo.

**¡Advertencia!** Es extremadamente importante comprobar que los productos estén realmente limpios y secos antes del proceso de esterilización.

## 7. Esterilización



Esterilice los productos de Polydentia **únicamente** en un autoclave de vapor con agua destilada y a la temperatura especificada por el símbolo correspondiente. **No use esterilización química o fría.**

- **Assicurarsi che I prodotti Polydentia abbiano il relativo simbolo sulla confezione**
- Siga cuidadosamente las instrucciones de uso del autoclave.
- Inspeccione el dispositivo regularmente de acuerdo con las instrucciones de uso. Realice el mantenimiento y la limpieza del dispositivo con frecuencia de acuerdo con las instrucciones de uso.
- Asegúrese de que no se exceda la carga máxima.
- Coloque todos los componentes del dispositivo médico en una bandeja de autoclave o en una bolsa desechable de esterilización (recomendado).
- Las piezas de plástico no deben tocar las paredes del autoclave, puesto que en estos puntos la temperatura puede ser mayor.
- Recomendamos usar siempre el siguiente ciclo (ciclo Prion):
 

Temperatura de esterilización:	134 °C
Presión de esterilización:	2 bar
Tiempo de esterilización:	20,5 min
Tiempo de secado:	20 min
- Retire los productos de Polydentia del autoclave inmediatamente después de la esterilización.

## 8. Almacenamiento

- Almacene los productos esterilizados en un lugar seco y sin polvo.
- Mantenga el producto sellado en la bolsa de esterilización hasta que esté listo para su uso.

### DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Este producto de alta calidad ha sido fabricado por Polydentia SA en Mezzovico, Suiza. El contenido de este paquete ha sido inspeccionado, probado y aprobado por nuestros responsables de calidad.

Los materiales utilizados durante nuestro proceso de fabricación están diseñados para proporcionar durabilidad y rendimiento. Polydentia busca constantemente plásticos de la más alta calidad para sus productos; sin embargo, tenga en cuenta que los plásticos pueden alterarse con el tiempo.

La esterilización o la exposición a productos químicos puede acelerar este deterioro.

Para lograr la máxima vida útil de sus productos de calidad superior, límpielos y esterilícelos siguiendo estas instrucciones.